0100202051294008

3329

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **202**

5 Δεκεμβρίου 1994

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2258

Κύρωση της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης και ο Διοικητικός Κανονισμός εφαρμογής της, που υπογράφηκαν στην Αθήνα την 15η Απριλίου 1994 και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
Η Κυβέρνηση της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης,

Επιθυμώντας να ρυθμίσουν τις σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας συμφώνησαν να συνάψουν την ακόλουθη Συμφωνία:

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

1. Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας:

α. "Ελλάδα" σημαίνει το έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και "Ουρουγουάη" σημαίνει το έδαφος της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης.

β. "νομοθεσία" σημαίνει τους ισχύοντες νόμους, διατάγματα και κανονισμούς, όπως ορίζονται ειδικά στο Άρθρο 2.

γ. "αρμόδια αρχή" σημαίνει όσον αφορά την Ελλάδα τον Υπουργό Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και όσον αφορά
την Ουρουγουάη τον Υπουργό Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

δ. "αρμόδιος φορέας" σημαίνει το φορέα ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

ε. "οργανισμός σύνδεσμος" σημαίνει το φορέα για τη σύνδεση και πληροφόρηση μεταξύ των ασφαλιστικών φορέων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών με σκοπό τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

στ. "περίοδος ασφάλισης" σημαίνει μια περίοδο εισφορών και κάθε εξομοιούμενη περίοδο, η οποία χρησιμοποιείται για την απόκτηση δικαιώματος σε παροχή.

ζ. "παροχή" ή "σύνταξη" σημαίνει οποιαδήποτε παροχή που προβλέπεται από τη νομοθεσία που ορίζεται ειδικά στο Άρθρο 2 αυτής της Συμφωνίας.

η. "μέλος οικογένειας" σημαίνει κάθε πρόσωπο που ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος οικογένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου εδρεύει ο φορέας, σε βάρος του οποίου χορηγούνται οι παροχές.

θ. "τόπος διαμονής" σημαίνει τη συνήθη διαμονή.

2. Άλλοι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα Συμφωνία έχουν την έννοια που δίδεται σε αυτούς σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία.

Άρθρο 2

1. Η Συμφωνία αυτή εφαρμόζεται:

Α. Όσον αφορά την Ελλάδα:

- στη γενική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας για μισθωτούς και εξομοιούμενα πρόσωπα, στη νομοθεσία που αφορά τα ειδικά συστήματα κοινωνικής ασφάλειας που καλύπτουν ειδικές κατηγορίες μισθωτών και εξομοιούμενων προσώπων, αυτοτελώς απασχολούμενους, ελεύθερους επαγγελματίες και αγρότες, αναφορικά με

το γήρας, την αναπηρία, τους επιζώντες, την ασθένεια και μητρότητα, τα εργατικά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες.

- για τους σκοπούς εφαρμογής του Άρθρου 5 της παρούσας Συμφωνίας στα ειδικά συστήματα που καλύπτουν τους ναυτικούς και τους δημόσιους υπαλλήλους.

Β. Όσον αφορά την Ουρουγουάη:

- στη νομοθεσία των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας που εφαρμόζονται από κρατικούς και ημικρατικούς φορείς αναφορικά με:

α. την αναπηρία, το γήρας και το θάνατο,

β. τη μητρότητα, την ασθένεια και τα κοινά ατυχήματα,

γ. την αποζημίωση και άλλες παροχές σε περίπτωση εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών.

2. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης σε μελλοντική νομοθεσία που θα τροποποιεί ή θα συμπληρώνει τις νομοθεσίες που ορίζονται ειδικά στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 3

Η Συμφωνία αυτή εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα που υπάγονται ή έχουν υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, όπως επίσης και στα πρόσωπα που έχουν τα δικαιώματά τους από τέτοια πρόσωπα.

Άρθρο 4

Τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται η Συμφωνία αυτή και τα οποία διαμένουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μαζί με τα εξαρτημένα από αυτά μέλη, τυγχάνουν ίσης μεταχείρισης με τους πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προκύπτουν βάσει αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 5

1. Συντάξεις και άλλες παροχές δεν είναι δυνατόν να μειωθούν, τροποποιηθούν, ανασταλούν ή ανακληθούν εκ του λόγου ότι ο δικαιούχος διαμένει στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Παροχές καταβλητέες από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταβάλλονται στους πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που διαμένουν σε ένα τρίτο κράτος με τους ίδιους όρους και στην ίδια έκταση όπως στους πολίτες του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους που διαμένουν σε αυτό το τρίτο κράτος.

Άρθρο 6

Όπου, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, η υπαγωγή στην προαιρετική ασφάλιση εξαρτάται από τη συμπλήρωση περιόδων ασφάλισης, οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ουρουγουάης λαμβάνονται υπόψη, στο μέτρο που απαιτείται, ως πραγματοποιηθείσες σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 7

1. Ένα πρόσωπο που απασχολείται στο έδαφος του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη υπάγεται, σε σχέση με αυτή την απασχόληση, μόνο στη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά σε αυτό το Άρθρο.

2. Αν ένα πρόσωπο που απασχολείται στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σταλεί από τον εργοδότη του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να εκτελέσει εργασία για λογαριασμό του ίδιου εργοδότη, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους μέχρι την εκπνοή του εικοστού τετάρτου ημερολογιακού μήνα από της αποστολής του, ως εάν απησχολείτο συνεχώς στο έδαφος αυτού του Μέρους, με τη δυνατότητα μιας παράτασης για είκοσι τέσσερις (24) ημερολογιακούς μήνες επιπλέον που θα συμφωνηθεί από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Εργαζόμενοι στην κίνηση εταιρειών αεροπορικών μεταφορών που εκτελούν εργασία στο έδαφος και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και οι οποίοι διαφορετικά θα καλύπτονταν από τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών υπάγονται, όσον αφορά αυτή την εργασία, μόνο στη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου η εταιρεία έχει την έδρα της.

4. Ένα πρόσωπο που απασχολείται ως αξιωματικός ή μέλος του πληρώματος πλοίου, το οποίο φέρει τη σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και το οποίο διαφορετικά θα εκαλύπτετο από τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, υπάγεται μόνο στη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο.

5. α) Η Συμφωνία αυτή δεν θίγει τις διατάξεις της Σύμβασης της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18ης Απριλίου 1961 ή της Σύμβασης της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις της 24ης Απριλίου 1963.

β) Πολίτες του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που απασχολούνται από την Κυβέρνηση αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, αλλά δεν εξαιρούνται από τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τις Συμβάσεις που αναφέρονται στην υποπαράγραφο α), υπάγονται μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

6. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών είναι δυνατό να συμφωνούν εξαίρεση από τις διατάξεις αυτού του Άρθρου, με την προϋπόθεση ότι κάθε φορά το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα υπάγεται στη νομοθεσία του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΣΘΕΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑ

Άρθρο 8

1. Ένα πρόσωπο που λαμβάνει σύνταξη σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, όπως επίσης τα μέλη της οικογένειάς του, δικαιούνται παροχές ασθένειας σε είδος, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στο έδαφος του οποίου αυτοί διαμένουν. Οι παροχές χορηγούνται σε βάρος του αρμόδιου φορέα της χώρας διαμονής του δικαιούχου.

2. Πρόσωπο που λαμβάνει σύνταξη σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός μόνο Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως επίσης τα μέλη της οικογένειάς του, δικαιούνται παροχές

ασθένειας σε είδος από το φορέα του τόπου διαμονής τους. Ο αρμόδιος ασφαλιστικός φορέας αποδίδει το κόστος των παροχών που χορηγούνται σύμφωνα με το Άρθρο αυτό στον ασφαλιστικό φορέα του τόπου διαμονής, όπως ορίζεται ειδικά στις διατάξεις του Διοικητικού Κανονισμού που αναφέρεται στο Άρθρο 12.

3. Οι αρμόδιες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα συμφωνήσουν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παραγράφου 2 αυτού του Άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2
ΓΗΡΑΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΕΣ

Άρθρο 9

1. Αν πρόσωπο δικαιούται μία παροχή χωρίς προσφυγή στις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του Άρθρου αυτού, το ποσό της παροχής καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία καθενός Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Όταν δεν θεμελιώνεται δικαίωμα σε παροχή με βάση τις περιόδους ασφάλισης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οι περίοδοι ασφάλισης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους συνυπολογίζονται για την απόκτηση δικαιώματος σε παροχή γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας, με την προϋπόθεση ότι οι περίοδοι αυτές δεν συμπίπτουν.

3. Η παροχή που πρέπει να καταβληθεί από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος καθορίζεται ως ακολούθως:

α) Ο αρμόδιος φορέας υπολογίζει αρχικά το ποσό της παροχής που θα έπρεπε να απονεμηθεί (θεωρητικό ποσό), αν όλες οι περίοδοι ασφάλισης είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

β) Με βάση το ποσό που υπολογίσθηκε κατ' αυτόν τον τρόπο ο αρμόδιος φορέας καθορίζει την τμηματική παροχή, σύμφωνα με την αναλογία μεταξύ της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και της συνολικής διάρκειας των περιόδων που έχουν συνυπολογισθεί.

4. Κατά τον καθορισμό του ποσού της παροχής, ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη το μισθό ή εισφορές που έχουν καταβληθεί σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

5. Στην περίπτωση που οι περίοδοι ασφάλισης που διανύθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία δεν φθάνουν τις τρακόσιες (300) ημέρες και με την προϋπόθεση ότι δεν θεμελιώνεται δικαίωμα σε παροχή χωρίς εφαρμογή της παραγράφου 2 αυτού του Άρθρου, δεν καταβάλλεται παροχή σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

6. Για τους σκοπούς του Άρθρου αυτού ένας (1) μήνας ασφάλισης ισοδυναμεί με είκοσι πέντε (25) ημέρες ασφάλισης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3
ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

Άρθρο 10

1. Το δικαίωμα σε παροχές λόγω εργατικού ατυχήματος καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται για το δικαιούχο κατά το χρόνο του ατυχήματος, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 7.

2. Αποζημίωση για μεταγενέστερο εργατικό ατύχημα καθορίζεται από τον αρμόδιο φορέα, ανάλογα με τη μείωση της ικανότητας για εργασία που έχει προκληθεί από το μεταγενέστερο ατύχημα και σύμφωνα με τη νομοθεσία που ο εν λόγω φορέας εφαρμόζει.

3. Αν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, προγενέστερα εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες λαμβάνονται υπόψη στον καθορισμό του βαθμού αναπηρίας, ο αρμόδιος ασφαλιστικός φορέας λαμβάνει υπόψη για τον ίδιο σκοπό προγενέστερα εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες από εργασία στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά τον ίδιο τρόπο σαν να ήταν εφαρμοστέα η νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 11

1. Παροχές σε σχέση με επαγγελματική ασθένεια καθορίζονται βάσει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους, η νομοθεσία του οποίου ήταν εφαρμοστέα κατά το χρόνο που ο δικαιούχος απησχολείτο σε εργασία που συνεπάγεται τον κίνδυνο της επαγγελματικής ασθένειας, ακόμη και αν η ασθένεια εκδηλώθηκε για πρώτη φορά στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Στην περίπτωση που ο δικαιούχος είχε απασχοληθεί σε τέτοια εργασία στο έδαφος και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, θα είναι εφαρμοστέα η νομοθεσία του Μέρους στο έδαφος του οποίου ο δικαιούχος είχε απασχοληθεί τελευταία.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

1. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα:

α) συνάψουν Διοικητικούς Κανονισμούς για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας,

β) ενημερώνουν η μία την άλλη σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας και

γ) ενημερώνουν η μία την άλλη, το συντομότερο δυνατόν, για κάθε αλλαγή στις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, που είναι δυνατόν να επηρεάζει την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

2. Οργανισμοί Σύνδεσμοι για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας είναι:

α) Το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.), για την Ελλάδα.

β) Η Τράπεζα Κοινωνικής Ασφάλισης (Asesoria Letrada del Directorio - Convenios Internacionales), για την Ουρουγουάη.

Άρθρο 13

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, θα ορίσουν μια Μικτή Επιτροπή, η οποία, όταν είναι αναγκαίο, θα έχει την ευθύνη της εποπτείας της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής, προτείνοντας τις απαραίτητες τροποποιήσεις και συμπληρωματικούς κανόνες σε αυτή τη Συμφωνία και κάθε άλλη λειτουργία, την οποία θα ενέκριναν από κοινού τα Μέρη.

2. Η Μικτή Επιτροπή θα συγκροτηθεί από τον ίδιο αριθμό εκπροσώπων από κάθε χώρα και θα συστήσει το δικό της οργανισμό και κανονισμό εργασίας.

Άρθρο 14

Οι αρμόδιες αρχές και οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι των Συμβαλλόμενων Μερών, μέσα στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, βοηθούν ο ένας τον άλλον στην εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας. Η συνδρομή αυτή παρέχεται δωρεάν, εκτός από εξαιρέσεις που θα συμφωνηθούν στο Διοικητικό Κανονισμό.

Άρθρο 15

Εκτός αν απαιτείται διαφορετικά από την εθνική νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, πληροφορίες σχετικές με ένα άτομο οι οποίες διαβιβάζονται με βάση τη Συμφωνία σε αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας. Τέτοιες πληροφορίες που λαμβάνονται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διέπονται από την εθνική νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους για την προστασία του απορρήτου και της εμπιστευτικότητας των προσωπικών στοιχείων.

Άρθρο 16

1. Όταν η νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προβλέπει ότι οποιοδήποτε έγγραφο που υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή ή σε ένα φορέα αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους απαλλάσσεται, πλήρως ή μερικώς, από τέλη ή επιβαρύνσεις, περιλαμβανομένων των προξενικών και διοικητικών τελών, η εξαίρεση ισχύει επίσης για τα αντίστοιχα έγγραφα που υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή ή σε ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

2. Έγγραφα και πιστοποιητικά που υποβάλλονται για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας δεν χρήζουν επικύρωσης από διπλωματικές ή προξενικές αρχές.

3. Αντίγραφα εγγράφων που πιστοποιούνται ως αληθή και ακριβή αντίγραφα από ένα φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους γίνονται δεκτά ως αληθή και ακριβή αντίγραφα από φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς περαιτέρω επικύρωση. Ο φορέας κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους είναι ο τελικός κριτής της αποδεικτικής αξίας των στοιχείων που υποβάλλονται σε αυτόν από οποιαδήποτε πηγή.

Άρθρο 17

Οι αρμόδιες αρχές και οι φορείς των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να αλληλογραφούν απευθείας μεταξύ τους και με οποιοδήποτε πρόσωπο οπουδήποτε κι αν διαμένει, οποτεδήποτε αυτό είναι απαραίτητο για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

Η αλληλογραφία θα γίνεται στην αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 18

Μια γραπτή αίτηση για παροχές που υποβάλλεται σε ένα φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους διασφαλίζει τα δικαιώματα των αιτούντων, σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αν ο αιτών ζητεί να θεωρηθεί ως αίτηση σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 19

1. Μια γραπτή προσφυγή κατά απόφασης που εκδόθηκε από φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, είναι δυνατόν να κατατίθεται έγκυρα σε ένα φορέα του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Η προσφυγή κρίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία και τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους κατά της απόφασης του οποίου γίνεται η προσφυγή.

2. Κάθε αίτηση, αναγγελία ή γραπτή προσφυγή, η οποία σύμφωνα με τη νομοθεσία τους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους πρέπει να είχε κατατεθεί μέσα σε καθορισμένη περίοδο σε ένα φορέα αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία όμως κατατέθηκε μέσα στην ίδια περίοδο σε ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θεωρείται ότι έχει κατατεθεί έγκαιρα.

Άρθρο 20

Σε κάθε περίπτωση στην οποία έχουν εφαρμογή οι διατάξεις του Άρθρου 19, ο φορέας στον οποίο η αίτηση, αναγγελία ή γραπτή προσφυγή έχει υποβληθεί, σημειώνει την ημερομηνία παραλαβής επί του εγγράφου και το διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση στον Οργανισμό Σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 21

1. Πληρωμές βάσει αυτής της Συμφωνίας είναι δυνατόν να γίνουν στο νόμισμα του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιεί τις πληρωμές.

2. Σε περίπτωση που θεσπιστούν διατάξεις που περιορίζουν τη μεταφορά συναλλάγματος στο ένα ή στο άλλο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τα δύο Μέρη λαμβάνουν αμέσως τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσουν τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτή τη Συμφωνία.

Άρθρο 22

Οι αρμόδιες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα επιλύουν με διαβουλεύσεις οποιαδήποτε διαφωνία αφορά στην εφαρμογή ή ερμηνεία αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 23

Η Συμφωνία αυτή είναι δυνατόν να τροποποιηθεί στο μέλλον με συμπληρωματικές συμφωνίες, οι οποίες από την έναρξη ισχύος τους θα θεωρούνται αναπόσπαστο τμήμα αυτής της Συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ V
ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 24

1. Η Συμφωνία αυτή εφαρμόζεται σε όλες τις πιθανές ασφαλιστικές περιπτώσεις που έλαβαν χώρα πριν την έναρξη ισχύος της.

2. Με βάση αυτή τη Συμφωνία δεν καταβάλλονται παροχές σε σχέση με περιόδους που προηγήθηκαν της έναρξης ισχύος της. Όμως, περίοδοι ασφάλισης που διανύθηκαν πριν από την εν λόγω έναρξη ισχύος, θα λαμβάνονται υπόψη στον καθορισμό των παροχών.

3. Η εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας δεν θα επιφέρει καμία μείωση στο ποσό μιας παροχής για την οποία έχει θεμελιωθεί δικαίωμα πριν από την έναρξη ισχύος της.

4. Οι παροχές που χορηγήθηκαν πριν την έναρξη ισχύος δεν μπορεί να επανακαταβληθούν βάσει των διατάξεων αυτής της Συμφωνίας, όμως η πληρωμή των ανασταλεισών παροχών θα επαναρχίσει με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

5. Οι διατάξεις του Τίτλου III εφαρμόζονται μόνο σε παροχές για τις οποίες έχει υποβληθεί αίτηση μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 25

1. Η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ και θα επιφέρει αποτελέσματα μέχρι την εκπνοή του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους μέσα στο οποίο έχει δοθεί γραπτή αναγγελία λήξης της ισχύος της από το ένα των Συμβαλλόμενων Μερών στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Αν λήξει η ισχύς αυτής της Συμφωνίας, δικαιώματα υπό απόκτηση ή δικαιώματα για πληρωμή παροχών, που αποκτήθηκαν σύμφωνα με αυτή, θα διατηρηθούν. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβούν σε ρυθμίσεις για την εξασφάλιση δικαιωμάτων που είναι στη διαδικασία απόκτησης.

Άρθρο 26

Η Συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που έπεται της τελευταίας επικοινωνίας των Κυβερνήσεων των Συμβαλλόμενων Μερών, κατά την οποία δίδεται γραπτή αναγγελία ότι αυτές έχουν ολοκληρώσει όλες τις νομοθετικές και συνταγματικές προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος αυτής της Συμφωνίας.

Σε πίστωση αυτού, οι υπογράφοντες νόμιμα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα, Ελλάδα, τη δέκατη πέμπτη ημέρα του Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα, εις διπλούν, στην ελληνική και ισπανική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Κων/νος Παπαλέξης	Hector Goni Castelao

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 εδάφιο α) της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης, οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών συμφώνησαν στις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

1. Οι όροι που χρησιμοποιούνται στον παρόντα Διοικητικό Κανονισμό θα έχουν την ίδια σημασία που αποδίδεται σε αυτούς στη Συμφωνία.

2. Οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι που ορίζονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 της Συμφωνίας θα συμφωνήσουν για τις διαδικασίες και τα απαραίτητα έντυπα για την εφαρμογή της Συμφωνίας και του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού.

3. Για την εφαρμογή της Συμφωνίας οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι θα επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους, καθώς και με τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα και θα παρέχουν ο ένας στον άλλον τη συνδρομή τους.

Άρθρο 2
Προαιρετική ασφάλιση

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 6 της Συμφωνίας από τον αρμόδιο ελληνικό φορέα, ο αρμόδιος φορέας της Ουρουγουάης μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου προσώπου ή του ελληνικού Οργανισμού Συνδέσμου θα βεβαιώνει τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Το έντυπο σύνδεσης που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 εδάφιο γ) του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού δύναται να χρησιμοποιηθεί για τους σκοπούς αυτού του άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 3

1. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7, παράγραφος 2 της Συμφωνίας ο αρμόδιος φορέας του

Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται, θα χορηγήσει στον ασφαλισμένο ή στον εργοδότη, μετά από σχετικό αίτημα, βεβαίωση από την οποία θα προκύπτει ότι ο ασφαλισμένος εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του.

2. Η βεβαίωση που εκδίδεται σύμφωνα με τα ανωτέρω θα παραδίδεται από τον εργοδότη ή τον ασφαλισμένο στον Οργανισμό Σύνδεσμο του Μέρους απασχόλησης μέσα σε τρεις (3) μήνες από την άφιξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 4
Υποβολή αίτησης

1. Πρόσωπα, που κατοικούν στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και υποβάλλουν αίτηση για σύνταξη σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα καταθέσουν την αίτησή τους στον Οργανισμό Σύνδεσμο ή στον αρμόδιο φορέα αυτού του Μέρους.

2. Πρόσωπα, που κατοικούν στο έδαφος ενός τρίτου κράτους δύνανται να στέλνουν την αίτησή τους για σύνταξη απευθείας στον Οργανισμό Σύνδεσμο ή στον αρμόδιο φορέα του Συμβαλλόμενου Μέρους στη νομοθεσία του οποίου ασφαλίστηκαν τελευταία.

Αιτήσεις για συντάξεις σύμφωνα με την ουρουγουανή ή ελληνική νομοθεσία θα υποβάλλονται στα έντυπα που θα διατίθενται από τους Οργανισμούς Συνδέσμους των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 5
Επεξεργασία της αίτησης

1. Ο αρμόδιος φορέας ή ο Οργανισμός Σύνδεσμος ο οποίος παραλαμβάνει αιτήσεις και σχετικά έγγραφα σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους θα:

α) σημειώνει στην αίτηση την ημερομηνία παραλαβής,

β) βεβαιώνει την ακρίβεια των πληροφοριών που αφορούν τον αιτούντα και τα μέλη της οικογένειας του αιτούντος,

γ) αποστέλλει, το ταχύτερο δυνατόν, τα έγγραφα στον Οργανισμό Σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, συνοδευόμενα από το έντυπο σύνδεσης. Το έντυπο σύνδεσης θα περιλαμβάνει, ειδικότερα, τις περιόδους ασφάλισης και τα δικαιώματα του αιτούντος σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία,

δ) χορηγεί, στην έκταση που επιτρέπεται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζει, όλα τα έγγραφα και πληροφορίες που απαιτούνται για την εξέταση της αίτησης, περιλαμβανομένων των ιατρικών εγγράφων που διαθέτει.

2. Μετά την παραλαβή της αίτησης ο αρμόδιος φορέας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα κρίνει το δικαίωμα του αιτούντος και θα προωθεί την απόφαση κατευθείαν προς τον αιτούντα, μαζί με τις πληροφορίες που αφορούν τα δικαιώματα για επαναξέταση και/ ή προσφυγή. Κοινοποίηση της απόφασης θα διαβιβάζεται επίσης στον αρμόδιο φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με το έντυπο της σύνδεσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 6
Ιατρικές Εξετάσεις

1. Ο αρμόδιος φορέας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά από αίτημα του αρμόδιου φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλει σε ιατρικές εξετάσεις τους συνταξιούχους του πρώτου φορέα, οι οποίοι κατοικούν στο έδαφός του.

2. Οι ιατρικές εξετάσεις θα πραγματοποιούνται χωρίς απόδοση δαπανών.

Άρθρο 7
Πληρωμή παροχών

Οι παροχές θα καταβάλλονται απευθείας στους δικαιούχους.

Άρθρο 8
Στατιστικά στοιχεία

Οι Οργανισμοί Σύνδεσμοι θα ανταλλάσσουν σε ετήσια βάση, στατιστικά στοιχεία, τα οποία θα περιλαμβάνουν στοιχεία σχετικά με:

α) τον αριθμό των συνταξιούχων,

β) το συνολικό ποσό των παροχών που καταβλήθηκαν κατά είδος παροχής κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.

Άρθρο 9
Έναρξη ισχύος

Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας και θα έχει την ίδια περίοδο ισχύος.

Έγινε στην Αθήνα, Ελλάδα τη δέκατη πέμπτη ημέρα του Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα, σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική και ισπανική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της που κυρώνονται, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 26 της Συμφωνίας και στο άρθρο 9 του Διοικητικού Κανονισμού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 30 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ
Φ. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Δεκεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ